

PRAMS Livebirth Standardized Telephone Introduction & Informed Consent - Spanish

The standardized telephone disposition codes and introductions are used for all PRAMS women and contain all required elements of informed consent. Each is translated into Spanish for those women who prefer to have the interview conducted in Spanish.

The disposition codes and the introductions are presented here; the main body contains the elements of informed consent. Prior to 2006 data collection, most state PRAMS projects used hard copy call worksheets, introductory scripts, and telephone questionnaires to conduct the telephone interviews. In 2006, the standard Web-CATI system became available for all PRAMS states to use. All call dispositions (shown below) along with each state's introduction were programmed into the system. Starting in 2013, the Web-CATI system was replaced by the CATI system within PIDS. The CATI system assigns a disposition code at each call attempt based on the information the interviewer provides. Scripts for special situations are programmed into the CATI system based on information documented in state protocols. For a more detailed description of telephone interviewing procedures, refer to the **PRAMS Telephone Interviewer Training Manual**.

Protocol Development Task

Complete the state-specific information in the telephone introductions below (state name, telephone number, etc.). **No other changes shall be made to any introductions without prior approval from the CDC IRB** (see **Section 10.2 (Informed Consent)** for more information).

If your state must report physical abuse to minors, this should be stated when speaking to minors. Add these introductions in this appendix; these will be identical to introductions 1-4 below, with the addition of the reporting requirement. Again, send these introductions to CDC for approval.

1. Telephone Disposition Codes (Spanish)

CUESTIONARIO TELEFÓNICO FASE 8 DE <STATE>

PRAMS-- _____ No. de ID de la respondiente del proyecto#: _____	<u>USO ADMINISTRATIVO ÚNICAMENTE</u> Lote # ____ No. de telefono _____
---	--

REGISTRO DE LA LLAMADA

LLAMADA	FECHA MM/DD	HORA hh mm	am/pm (a) (p)	CÓDIGO DE RESULTADO	ENTRE- VISTA- DOR	CITA/COMENTARIOS
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						

HORA INICIAL ____:____ HORA FINAL ____:____
 TIEMPO PARA REALIZAR
 LA ENTREVISTA :____ (en minutos)

¿Tenía la madre una copia del
 CUESTIONARIO POSTAL con ella?
 [] Sí [] No

MARQUE EL NÚMERO DE TELÉFONO:

- * SI NO CONTESTA DESPUÉS DE SONAR 5 VECES: INTRODUCZA EL CÓDIGO N. VUELVA A INTENTAR MÁS TARDE.
- * SEÑAL DE OCUPADO: INTRODUCZA EL CÓDIGO NB. VUELVA A INTENTAR MÁS TARDE.
- * MÁQUINA CONTESTADORA: INTRODUCZA EL CÓDIGO A SI EL MENSAJE INDICA QUE LA MADRE VIVE EN ESTE NÚMERO Y NO SE DEJA NINGÚN MENSAJE EN LA MÁQUINA.

INTRODUZCA EL CÓDIGO AM SI EL MENSAJE INDICA QUE LA MADRE VIVE EN ESTE NÚMERO Y SE DEJA UN MENSAJE EN LA MÁQUINA.

INTRODUZCA EL CÓDIGO AW SI EL MENSAJE INDICA QUE LA MADRE NO VIVE EN ESTE NÚMERO.

INTRODUZCA EL CÓDIGO AU SI EL MENSAJE NO DEJA EN CLARO SI EL NÚMERO ES EL QUE CORRESPONDE O NO. VUELVA A INTENTAR MÁS TARDE.
- * MÁQUINA LLAMADORA: INTRODUCZA EL CÓDIGO P SI NO SE DEJA NINGÚN MENSAJE EN LA LLAMADORA.

INTRODUZCA EL CÓDIGO PM SI SE DEJA UN MENSAJE EN LA LLAMADORA.
- * MENSAJE DE LA EMPRESA TELEFÓNICA: INTRODUCZA EL CÓDIGO NDD. VUELVA A LLAMAR DESPUÉS DE VARIOS DÍAS.
- * BLOQUEO TÉCNICO INTRODUCZA EL CÓDIGO TB .VUELVA A INTENTAR MÁS TARDE.

SI SE CONTESTA, DIGA: Buenos días/Buenas tardes, podría hablar con (NOMBRE DE LA RESPONDIENTE)?

- * SÍ/ELLA HABLA: CONTINÚE CON LA "INTRODUCCIÓN"
- * SI LA PERSONA PREGUNTA POR QUÉ DESEA HABLAR CON LA RESPONDIENTE, DIGA: Trabajo con el proyecto PRAMS de <STATE>. quisiéramos su ayuda en una encuesta que estamos realizando acerca de la salud de las mujeres de<STATE>.
- * RESPONDIENTE NO DISPONIBLE: INTRODUCZA EL CÓDIGO FB SI NO SE PROGRAMA NINGÚN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.

Attachment 12f – Livebirth Phone Introduction and Informed Consent - Spanish

INTRODUZCA EL CÓDIGO FBS SI SE PROGRAMA UN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.

INTRODUZCA EL CÓDIGO FM SI SE DEJA UN MENSAJE PARA QUE LA MADRE LLAME A LA OFICINA DE PRAMS.

- | | |
|--|---|
| * LA RESPONDIENTE NO VIVE EN ESTE LUGAR/YA NO VIVE AQUÍ | PREGUNTE CÓMO COMUNICARSE CON LA RESPONDIENTE; INTENTE CONSEGUIR EL NÚMERO DE TELÉFONO Y/O LA DIRECCIÓN. REGÍSTRELO EN LA SECCIÓN DE COMENTARIOS. SI NO PUEDE OBTENER INFORMACIÓN DE CONTACTO ADICIONAL, INTRODUZCA EL CÓDIGO <u>UW</u> . USTED HA TERMINADO. |
| * SE NIEGA A COMUNICARLA/NO, NO PUEDE HABLAR: DIGA: Trabajo con el proyecto PRAMS de<STATE>. estamos realizando un cuestionario acerca de la salud de las mujeres de<STATE>. si no es el momento oportuno para hablar con (<u>NOMBRE DE LA RESPONDIENTE</u>), puedo volver a llamar más tarde. | INTRODUZCA EL CÓDIGO <u>EB</u> SI NO SE PROGRAMA NINGÚN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.

INTRODUZCA EL CÓDIGO <u>FBS</u> SI SE PROGRAMA UN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.

INTRODUZCA EL CÓDIGO <u>FM</u> SI SE DEJA UN MENSAJE PARA QUE LA MADRE LLAME A LA OFICINA DE PRAMS. |
| * SE NEGACIÓN/NO, NO PUEDE HABLAR: | AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE; INTRODUZCA EL CÓDIGO <u>ER</u> , APUNTE EL MOTIVO POR LA NEGACIÓN. |
| * SI LA PERSONA NO HABLA NI INGLÉS NI ESPAÑOL: | AGRADEZCA A LA PERSONA; INTRODUZCA EL CÓDIGO <u>FL</u> . USTED HA TERMINADO. |
| * SI LA RESPONDIENTE NO HABLA NI INGLÉS NI ESPAÑOL: | AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE; INTRODUZCA EL CÓDIGO <u>ML</u> . USTED HA TERMINADO. |
| * SI LA PERSONA O LA RESPONDIENTE CUELGA: | INTRODUZCA EL CÓDIGO <u>H</u> .VUELVA A INTENTAR MÁS TARDE. |
| * CUANDO LA RESPONDIENTE ATIENDE EL TELÉFONO: | CONTINÚE CON LA "INTRODUCCIÓN". |

2. Telephone Introduction: Baby Living (Spanish)

Introducción, Parte 1

Buenos días/Buenas tardes, me llamo _____ y estoy llamando de parte del proyecto PRAMS de <STATE>. PRAMS es un proyecto de investigación para aprender más acerca de la salud de las mujeres en <STATE>.

Hace poco le enviamos un cuestionario por correo. <¿Lo recibió usted?>

Ya que nosotros no lo hemos recibido todavía, me gustaría seguir adelante y hacer el cuestionario con usted ahora. <Como agradecimiento por su ayuda, le enviaremos un regalo especial.>

Primero quisiera asegurarme de que estoy hablando con la persona indicada. ¿Usted es <nombre de la madre>, y usted nació en <año de nacimiento de la madre>, verdad?

1 *à SI CONTESTA QUE SÍ, CONTINÚE CON LA PARTE 2.*

à SI NO:

¿Qué es incorrecto?

à RECUERDE: NO DIGA NINGUNA INFORMACION CONFIDENCIAL DE PRAMS HASTA QUE ESTÉ SEGURO QUE TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA

à DESCRIBA LA SITUACIÓN A CONTINUACIÓN (LA MADRE USA SU NOMBRE SOLTERA O SU EDAD ES INCORRECTA, ETC.):

à SI LA MADRE DICE QUE EL AÑO EN EL QUE NACIÓ ES DIFERENTE ($\pm$ 2 AÑOS) DEL AÑO QUE LEYÓ USTED, PREGUNTE:
¿Usted ha vivido recientemente en < dirección de la calle >?

à SI USTED ESTÁ SATISFECHO DE QUE TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA, CONTINÚE CON LA PARTE 2.

à SI USTED NO TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA, DIGA:

Lo siento. Parece que nos hemos comunicado con usted por equivocación. Gracias por su tiempo.

FRASE DISCRECIONAL: < Le voy a leer una introducción corta antes de empezar.>

Introducción, Parte 2

PRAMS es el Sistema de Evaluación del Riesgo en el Embarazo, conocido por sus siglas en inglés (*Pregnancy Risk Assessment Monitoring System*). PRAMS está realizado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades y el Departamento de Salud de <STATE>. Contestando unas preguntas sobre su más reciente embarazo, usted nos puede ayudar a averiguar por qué unos bebés nacen sanos y otros no. La información que nos dé, nos ayudará a crear programas que beneficien a las madres y bebés de <STATE>.

Estamos pidiendo a <NUMBER> mujeres en <STATE> que contesten las mismas preguntas. Su nombre fue seleccionado por computadora de una lista de actas de nacimiento recientes.

Sus respuestas son muy importantes aun si usted y su bebé hayan estado sanos o enfermos. Si su bebé ha fallecido, lamento mucho su pérdida y quisiera expresar mi pésame a usted y su familia. De todos modos le estamos invitando a participar en esta entrevista porque sus respuestas son importantes y podrían ayudar a otras madres y bebés en el futuro.

La mayoría de las preguntas son acerca de su salud y su vida antes, durante y después del embarazo. Tomará unos <NUMBER OF MINUTES> minutos contestar todas las preguntas. Algunas de las preguntas son sensibles, como las que tienen que ver con el cigarrillo o el uso de bebidas alcohólicas durante el embarazo.

Usted es libre de responder o no a esta encuesta. Si decide no participar, o si no quiere contestar alguna pregunta específica, está bien. No hay sanciones ni pérdida de beneficios por no contestar algunas o todas las preguntas.

Sus respuestas se agruparán con las de otras mujeres. Nadie será identificado por nombre en los informes de PRAMS. Su encuesta puede ser combinada con información que tiene el Departamento de Salud de otras fuentes.

Si decide contestar la encuesta, sus respuestas se mantendrán en privado, y se usará solo para responder preguntas relacionadas con el propósito de este estudio.. Lo que aprendamos de PRAMS será utilizado para planificar programas que se brindaran a las madres y los bebés de <STATE>.

Este estudio ha recibido un Certificado de Confidencialidad. Esto significa que no podemos compartir información que pueda identificarlo en juicios o procedimientos legales, incluso si un tribunal nos lo ordena, a menos que usted diga que está bien. <IDIOMA OPCIONAL DEL ESTADO OPCIONAL BASADO EN REQUISITOS DE INFORMES ESTATALES, COMO EL ABUSO INFANTIL, EL ABUSO DE MAYORES, EL DAÑO A SU MISMO YA OTROS, POR EJEMPLO: Pero bajo la ley, debemos informar al estado los casos sospechosos de abuso infantil o de personals mayores o si nos informa que planea causar un daño grave a usted mismo u otras personas.>

Si tiene alguna pregunta acerca de PRAMS, por favor llame a <PROJECT COORDINATOR'S NAME>, el Coordinador del proyecto PRAMS de <STATE> al 1-800-<###-####>. Si tiene alguna pregunta sobre sus derechos como participante en este proyecto, por favor llame a <NAME OF LOCAL IRB OFFICE> al <PHONE NUMBER>.

SI LA MADRE ESTÁ EN LA CÁRCEL DIGA: Su participación en este estudio no tendrá ningún efecto en su parole (libertad provisional).

¿Comencemos?

NO SÍ

SI CONTESTA QUE NO, ENTONCES DIGA:

Si éste no es un momento oportuno para hablar, puedo llamar más tarde.

TRATE DE PROGRAMAR UN HORARIO CONVENIENTE PARA ENTREVISTAR A LA MADRE.

1. AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE.
2. INTRODUZCA EL CÓDIGO APROPIADO EN EL FORMULARIO DE ENTREVISTA TELEFÓNICA:

INTRODUZCA MB SI NO SE PROGRAMA NINGÚN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.

INTRODUZCA MBS SI SE PROGRAMA UN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.

INTRODUZCA MWC SI LA MADRE VA A LLAMAR A LA OFICINA DE PRAMS.

INTRODUZCA MWM SI LA MADRE DICE QUE ENVIARÁ LA ENCUESTA POR CORREO.
(NOTA: DÍGALE A LA MADRE QUE UN ENTREVISTADOR LA LLAMARÁ DENTRO DE VARIOS DÍAS SI LA ENCUESTA NO LLEGA POR CORREO.)

INTRODUZCA MWW SI LA MADRE DICE QUE QUIERE HACER LA ENCUESTA POR INTERNET.

(NOTA: DÍGALE A LA MADRE QUE LE MANDARÁ UN EMAIL CON EL SITIO DE INTERNET Y SU CODIGO PERSONAL)

PIDE/ESCRIBE SU CORREO ELECTRONICO (EMAIL) DE LA MADRE:

_____.

SI LA MADRE NO TIENE EMAIL, OFRECE MANDARLE UNA CARTA POR CORREO QUE INCLUYE EL SITIO DE INTERNET Y SU CODIGO PERSONAL.

DÍGALE A LA MADRE QUE UN ENTREVISTADOR LA LLAMARÁ DENTRO DE VARIOS DÍAS SI ELLA NO HA LLENADO LA ENCUESTA POR INTERNET.

SI LA MADRE NO DESEA REALIZAR LA ENTREVISTA MÁS TARDE, ENTONCES:

1. AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE.
2. INTRODUZCA EL CÓDIGO APROPIADO EN EL FORMULARIO DE ENTREVISTA TELEFÓNICA:
INTRODUZCA MR SI ES UNA NEGACIÓN FIRME.
INTRODUZCA MRT SI CONSIDERA QUE ES UNA NEGACIÓN NO MUY FIRME A LA CUAL SE LE PUEDE DAR SEGUIMIENTO.
3. APUNTE EL MOTIVO POR LA NEGACIÓN

SI CONTESTA QUE SÍ, ENTONCES FIRME ABAJO Y COMIENCE LA ENTREVISTA.

NO LEA LO SIGUIENTE EN VOZ ALTA:

LA PRESENTE CERTIFICA QUE LE HE LEÍDO TODA LA INTRODUCCIÓN PREVIA A LA RESPONDIENTE.

(FIRMA DEL ENTREVISTADOR)

(FECHA)

Introducción, Parte 3.

Antes de comenzar, tal vez sería útil que tuviera un calendario a mano. Si tiene la copia del cuestionario que le enviamos, podría buscarlo también y leer junto conmigo.

Sírvase darme sus respuestas cuando le leo las preguntas.

*****MADRE DE GEMELOS O PARTO MÚLTIPLE ÚNICAMENTE*****

Algunas de las preguntas son acerca de las madres y algunas son acerca de los bebés. Para las preguntas acerca de los bebés, sírvase contestar sólo para <nombre del bebé>.

PASE A LA PÁGINA 1 Y COMIENCE CON EL CUESTIONARIO.

3. Telephone Introduction: Baby Deceased (Spanish)

Introducción, Parte 1

Buenos días/Buenas tardes, me llamo _____ y estoy llamando de parte del proyecto PRAMS de <STATE>. PRAMS es un proyecto de investigación para aprender más acerca de la salud de las mujeres en <STATE>.

Hace poco le enviamos un cuestionario por correo. <¿Lo recibió usted?>

Ya que nosotros no lo hemos recibido todavía, me gustaría seguir adelante y hacer el cuestionario con usted ahora. <Como agradecimiento por su ayuda, le enviaremos un regalo especial.>

Primero quisiera asegurarme de que estoy hablando con la persona indicada. ¿Usted es <nombre de la madre>, y usted nació en <año de nacimiento de la madre>, verdad?

à SI CONTESTA QUE SÍ, CONTINÚE CON LA PARTE 2.

à SI NO:

¿Qué es incorrecto?

à RECUERDE: NO DIGA NINGUNA INFORMACION CONFIDENCIAL DE PRAMS HASTA QUE ESTÉ SEGURO QUE TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA.

à DESCRIBA LA SITUACIÓN A CONTINUACIÓN (LA MADRE USA SU NOMBRE SOLTERA O SU EDAD ES INCORRECTA, ETC.):

à SI LA MADRE DICE QUE EL AÑO EN EL QUE NACIÓ ES DIFERENTE ($\pm$ 2 AÑOS) DEL AÑO QUE LEYÓ USTED, PREGUNTE:
¿Usted ha vivido recientemente en < dirección de la calle >?

à SI USTED ESTÁ SATISFECHO DE QUE TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA, CONTINÚE CON LA PARTE 2.

à SI USTED NO TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA, DIGA:

Lo siento. Parece que nos hemos comunicado con usted por equivocación. Gracias por su tiempo.

FRASE DISCRECIONAL: < Le voy a leer una introducción corta antes de empezar.>

Introducción, Parte 2

PRAMS es el Sistema de Evaluación del Riesgo en el Embarazo, conocido por sus siglas en inglés (*Pregnancy Risk Assessment Monitoring System*). PRAMS está realizado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades y el Departamento de Salud de <STATE>. Después de que su nombre fué seleccionado, supimos que su bebé había fallecido. Lamento mucho su pérdida. Le estamos invitando a participar en esta entrevista. Aunque unas preguntas que le voy a preguntar pueden ser dolorosas, sus respuestas son muy importantes y podrían ayudar a otras madres y bebés en el futuro. Contestando unas preguntas sobre su más reciente embarazo, usted nos puede ayudar a averiguar por qué unos bebés nacen sanos y otros no. La información que nos dé, nos ayudará a crear programas que beneficien a las madres y bebés de <STATE>.

Estamos pidiendo a <NUMBER> mujeres en <STATE> que contesten las mismas preguntas. Su nombre fue seleccionado por computadora de una lista de actas de nacimiento recientes.

La mayoría de las preguntas son acerca de su salud y su vida antes, durante y después del embarazo. Tomará unos <NUMBER OF MINUTES> minutos contestar todas las preguntas. Algunas de las preguntas son sensibles, como las que tienen que ver con el cigarrillo o el uso de bebidas alcohólicas durante el embarazo.

Usted es libre de responder o no a esta encuesta. Si decide no participar, o si no quiere contestar alguna pregunta específica, está bien. No hay sanciones ni pérdida de beneficios por no contestar algunas o todas las preguntas.

Sus respuestas se agruparán con las de otras mujeres. Nadie será identificado por nombre en los informes de PRAMS. Su encuesta puede ser combinada con información que tiene el Departamento de Salud de otras fuentes.

Si decide contestar la encuesta, sus respuestas se mantendrán en privado, y se usará solo para responder preguntas relacionadas con el propósito de este estudio. Lo que aprendamos de PRAMS será utilizado para planificar programas que se brindaran a las madres y los bebés de <STATE>.

Este estudio ha recibido un Certificado de Confidencialidad. Esto significa que no podemos compartir información que pueda identificarlo en juicios o procedimientos legales, incluso si un tribunal nos lo ordena, a menos que usted diga que está bien. <IDIOMA OPCIONAL DEL ESTADO OPCIONAL BASADO EN REQUISITOS DE INFORMES ESTATALES, COMO EL ABUSO INFANTIL, EL ABUSO DE MAYORES, EL DAÑO A SU MISMO YA OTROS, POR EJEMPLO: Pero bajo la ley, debemos informar al estado los casos sospechosos de abuso infantil o de personals mayores o si nos informa que planea causar un daño grave a usted mismo u otras personas.>

Si tiene alguna pregunta acerca de PRAMS, por favor llame a <PROJECT COORDINATOR'S NAME>, el Coordinador del proyecto PRAMS de <STATE> al 1-800-<###-####>. Si tiene alguna pregunta sobre sus derechos como participante en este proyecto, por favor llame a <NAME OF LOCAL IRB OFFICE> al <PHONE NUMBER>.

SI LA MADRE ESTÁ EN LA CÁRCEL DIGA: Su participación en este estudio no tendrá ningún efecto en su parole (libertad provisional).

¿Comencemos?

NO SÍ

SI CONTESTA QUE NO, ENTONCES DIGA:

Si éste no es un momento oportuno para hablar, puedo llamar más tarde.

TRATE DE PROGRAMAR UN HORARIO CONVENIENTE PARA ENTREVISTAR A LA MADRE.

1. AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE.

2. INTRODUZCA EL CÓDIGO APROPIADO EN EL FORMULARIO DE ENTREVISTA TELEFÓNICA:

INTRODUZCA MB SI NO SE PROGRAMA NINGÚN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.
INTRODUZCA MBS SI SE PROGRAMA UN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.
INTRODUZCA MWC SI LA MADRE VA A LLAMAR A LA OFICINA DE PRAMS.
INTRODUZCA MWM SI LA MADRE DICE QUE ENVIARÁ LA ENCUESTA POR CORREO.
(NOTA: DÍGALE A LA MADRE QUE UN ENTREVISTADOR LA LLAMARÁ DENTRO DE VARIOS DÍAS SI LA ENCUESTA NO LLEGA POR CORREO.)

INTRODUZCA MWW SI LA MADRE DICE QUE QUIERE HACER LA ENCUESTA POR INTERNET.

(NOTA: DÍGALE A LA MADRE QUE LE MANDARÁ UN EMAIL CON EL SITIO DE INTERNET Y SU CODIGO PERSONAL)

PIDE/ESCRIBE SU CORREO ELECTRONICO (EMAIL) DE LA MADRE:

_____.

SI LA MADRE NO TIENE EMAIL, OFRECE MANDARLE UNA CARTA POR CORREO QUE INCLUYE EL SITIO DE INTERNET Y SU CODIGO PERSONAL.

DÍGALE A LA MADRE QUE UN ENTREVISTADOR LA LLAMARÁ DENTRO DE VARIOS DÍAS SI ELLA NO HA LLENADO LA ENCUESTA POR INTERNET.

SI LA MADRE NO DESEA REALIZAR LA ENTREVISTA MÁS TARDE, ENTONCES:

1. AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE.
2. INTRODUZCA EL CÓDIGO APROPIADO EN EL FORMULARIO DE ENTREVISTA TELEFÓNICA:
INTRODUZCA MR SI ES UNA NEGACIÓN FIRME.
INTRODUZCA MRT SI CONSIDERA QUE ES UNA NEGACIÓN NO MUY FIRME A LA CUAL SE LE PUEDE DAR SEGUIMIENTO.
3. APUNTE EL MOTIVO POR LA NEGACIÓN

SI CONTESTA QUE SÍ, ENTONCES FIRME ABAJO Y COMIENCE LA ENTREVISTA.

NO LEA LO SIGUIENTE EN VOZ ALTA:

LA PRESENTE CERTIFICA QUE LE HE LEÍDO TODA LA INTRODUCCIÓN PREVIA A LA RESPONDIENTE.

(FIRMA DEL ENTREVISTADOR)

(FECHA)

**Introducción,
Parte 3.**

Antes de
comenzar, tal
vez sería útil

que tuviera un calendario a mano. Si tiene la copia del cuestionario que le enviamos, podría buscarlo también y leer junto conmigo.

Sírvase darme sus respuestas cuando le leo las preguntas.

*****MADRE DE GEMELOS O PARTO MÚLTIPLE ÚNICAMENTE*****

Algunas de las preguntas son acerca de las madres y algunas son acerca de los bebés. Para las preguntas acerca de los bebés, sírvase contestar sólo para <nombre del bebé>.

PASE A LA PÁGINA 1 Y COMIENZE CON EL CUESTIONARIO.

4. Telephone Introduction for Partial Survey: Baby Living or Deceased (Spanish)

Hola, me llamo _____ y estoy llamando de parte del proyecto PRAMS de <STATE>. PRAMS es un proyecto de investigación para aprender más acerca de la salud de las mujeres en <STATE>.

Hace poco usted completo parte del cuestionario PRAMS (por Internet/por teléfono). Ya que faltaron unas preguntas, me gustaría seguir adelante y terminar el cuestionario con usted ahora. <Como agradecimiento por su ayuda, le enviaremos un regalo especial.>

Primero quisiera asegurarme de que estoy hablando con la persona indicada. ¿Usted es <nombre de la madre>, y usted nació en <año de nacimiento de la madre>, verdad?

à SI CONTESTA QUE SÍ, CONTINÚE

¿Comencemos?

SI CONTESTA QUE NO, ENTONCES DIGA:

Si éste no es un momento oportuno para hablar, puedo llamar más tarde.

TRATE DE PROGRAMAR UN HORARIO CONVENIENTE PARA ENTREVISTAR A LA MADRE.

1. AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE.
2. INTRODUZCA EL CÓDIGO APROPIADO EN EL FORMULARIO DE ENTREVISTA TELEFÓNICA:

INTRODUZCA MB SI NO SE PROGRAMA NINGÚN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.

INTRODUZCA MBS SI SE PROGRAMA UN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.

INTRODUZCA MWC SI LA MADRE VA A LLAMAR A LA OFICINA DE PRAMS.

INTRODUZCA MWM SI LA MADRE DICE QUE ENVIARÁ LA ENCUESTA POR CORREO.

(NOTA: DÍGALE A LA MADRE QUE UN ENTREVISTADOR LA LLAMARÁ DENTRO DE VARIOS DÍAS SI LA ENCUESTA NO LLEGA POR CORREO.)

INTRODUZCA MWW SI LA MADRE DICE QUE QUIERE HACER LA ENCUESTA POR INTERNET.

(NOTA: DÍGALE A LA MADRE QUE LE MANDARA UN EMAIL CON EL SITIO DE INTERNET Y SU CODIGO PERSONAL)

PIDE SU EMAIL DE LA MADRE: _____.

SI LA MADRE NO TIENE EMAIL, OFRECE MANDARLE UNA CARTA POR CORREO QUE INCLUYE EL SITIO DE INTERNET Y SU CODIGO PERSONAL.

DÍGALE A LA MADRE QUE UN ENTREVISTADOR LA LLAMARÁ DENTRO DE VARIOS DÍAS SI ELLA NO HA LLENADO LA ENCUESTA POR INTERNET.

MADRE DE GEMELOS O PARTO MÚLTIPLE ÚNICAMENTE

Algunas de las preguntas son acerca de las madres y algunas son acerca de los bebés. Para las preguntas acerca de los bebés, sírvase contestar sólo para <nombre del bebé>.

PASE A LA PÁGINA 1 Y COMIENCE CON EL CUESTIONARIO.

5. Special Text at the Conclusion of the Interview

In certain situations it may be necessary to include special text at the end of the telephone interview. For states wishing to conduct toddler follow-up surveys on the PRAMS sample, the interviewer would need to inform the mother that she may be contacted in the future and obtain additional contact information. If a reward is sent to responders, the interviewer may need to verify the mother's address or give the mother a choice of rewards from which to choose. This text is not part of the telephone survey but is incorporated into the CATI software.

Protocol Development Task

If your state includes special text at the conclusion of the telephone interview, provide the exact text here. Any additional information collected from the mother must be recorded manually by the interviewer. The text will appear on the CATI screens but the CATI system will not record any responses.